

الخصائص الأدبية الفنية للفنون الشعبية القولية - مقارنة نصية لمجموعة من الألغاز الشعبية الجزائرية-منطقة قسنطينة أنموذجا-

Literary-Artistic Characteristics of Announced Folklore - A textual approach to a group of Algerian folk riddles - Constantine region as a model

رتيبة حميود*

(1) دكتورة، المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة

ratipeace@gmail.com

تاريخ النشر: 2025/10/24

تاريخ القبول: 2025/05/02

تاريخ الإرسال: 2022/01/14

ملخص: تعتبر الفنون القولية واحدة من أصدق الإبداعات الشعبية التي تعكس كوامن الشعوب وخفاياها وتبرز ثقافتها ومقومات حضارتها التي مرت بها، ولعلّ الألغاز الشعبية من أهم تلك الفنون التي أتقنت الشعوب نسجها، فتعددت أشكالها بتعدد الثقافات والمعارف واللغات التي صيغت بها ولقيت من الاهتمام ما جعلها تكثر وتنوّع ضروبها وتتعدد فروعها وتشعب مسالكها، وقد وقف على نصوصها علماء اللغة، وحاولوا استخراج قيمها الفنية اللغوية، وقاموا باستقراء ادلالات معانيها الخفية وإظهار غريبها، فوجدوا فيه من البلاغة والفصاحة ما لا يمكن إغفاله حيث كثر فيها المجاز والكناية والاستعارة والتشبيه وغيرها، واستخدمها الأدباء في مناسباتهم واستحضروها في مجالسهم وتتوغل نصوص وعبارات الألغاز الشعبية في العادات والتقاليد، وفي صميم الفلكلور والمعتقدات الشعبية، وتحمل قضايا مختلفة متعلقة بنصوصها تحيط بالتراث الأدبي الشعبي من جميع جوانبه، لذلك جاءت فكرة هذه المداخلة حول الإحاطة بهذا النص الأدبي الشعبي من حيث كونه بناء لغويا غنيا يرقى إلى مستوى التعبير التصويري.

الكلمات المفتاحية: في خمس (05) اللفظ الشعبي ؛ الفنون القولية ؛ البيان ؛ البديع ؛ كلمة؛ التراث.

Abstract : The verbal arts are considered one of the truest popular creations that reflect the hidden and hidden secrets of peoples, and highlight their cultures and the elements of their civilizations. The interest is what made it multiply and diversify, its branches multiplied, and its paths branched. Linguists stood on its texts, and tried to extract its artistic linguistic values, and they

*المؤلف المرسل

extrapolated the evidence of its hidden meanings and revealed its strangeness, and they found in it eloquence and eloquence that cannot be overlooked, as the metaphors abound in it. Metaphor, metaphor, simile, etc The writers used it on their occasions and brought it to their councils. The texts and phrases of popular riddles penetrate into customs and traditions, and at the heart of folklore and popular beliefs, and carry various issues related to their texts that surround the popular literary heritage in all its aspects. level of figurative expression.

Key- words : the popular riddles ; the verbal arts ; - the statement ; the badi; heritage

مقدمة:

لقد أفرز المجتمع الإنساني منذ القدم تراثا لم يحظ بالإهتمام إلا في مراحل زمنية متقدمة والسبب هو أنه ينتج عن كل الطبقات والشرائح الموجودة في المجتمع ويتميز بثقافة خاصة لها مقوماتها واستقلالها وتمايزها عن الأعمال الإبداعية التخيلية التي تصدر عن أفراد مبدعين معينين لهم وضعهم الخاص في المجتمع، فاتخذ بذلك طابع الثقافة الشفوية، يقول عنه بودلير: (العلم الذي يتناول ذلك الجانب من الحضارة المكون من الميثولوجيا "الخرافات الروائية" myths " والأساطير "legends" والحكايات والألغاز والأغاني والأمثال والتمثيلات، والألعابوالرقصاتوالمعتقدات الشعبية¹.

إنّ الفنون القولية المذكورة تعكس كوامن الشعوب وخفاياها، وتبرز ثقافتها ومقومات حضارتها التي مرّت بها، ولعلّ اللّغز الشعبي واحد من أهم تلك الفنون التي أبدعت فيها شعوب العالم فتعددت أشكاله بتعدد الثقافات والمعارف واللّغات التي صيغ بها، ولقي من اهتماماتها ما جعله يكثر وتنوّع ضروبه وتتعدد فروعه وتشعب مسالكه، فوجد عند علماء اللّغة مخرجا لما فيه من الكنوز اللّغوية وبيان الدلالات الخفية ومعرفة الغريب، وعند علماء البلاغة والفصاحة لما فيه من الحقيقة والمجاز، وعند الأدباء فاستخدموه لمناسباتهم واستحضروه في مجالسهم.

والألغاز الشعبية واحدة من تلك المواد المشبعة، التي تشعب وتتوغل في العادات والتقاليد، وفي صميم الفلكلور والمعتقدات الشعبية، وتحمل قضايا مختلفة متعلقة بنصوصها تحيط بالتراث الأدبي الشعبي من جميع جوانبه، لذلك جاءت فكرة هذه المداخلة حول الإحاطة بهذا النصّ الشعبي من حيث كونه بناء لغويا قابلا للتحليل وفق المنهاج النقدية الحديثة.



طرح الإشكالية: ما هي الخصائص الأدبية الفنية التي تميزت بها نصوص الألغاز الشعبية

الجزائرية كخطابات وصفية ذات دلالات متباينة؟

1. مقدمة:

لقد مرّت الثقافة الشعبية الجزائرية بمراحل عديدة، واستطاعت أن تخلق فضاء متميزا في الجامعات والمعاهد وتناول الباحثون التراث الشعبي الجزائري بالدرس والتحليل والاستقراء، وأنتجوا بحوثا ورسائل أكاديمية قيمة حول العديد من أشكال التعبير الأدبي الشعبي من أمثال وحكايات وسير كان للغز الشعبي منها حظا متواضعا، لذلك ارتأينا أن نقدّم هذه الورقة العلمية حول أهم الخصائص الأدبية الفنية التي صيغت بها نصوص وتراكيب الألغاز الشعبية، معتمدين في ذلك على مجموعة من الألغاز الشعبية التي كنّا قد جمعناه من قبل من منطقة الشرق الجزائري عموما ومدينة قسنطينة على وجه الخصوص .

2. تعريف اللّغز الشعبي:

يعتبر اللّغز الشعبي : (شكلا أدبيا قديما قدم الأسطورة والحكاية الخرافية كما أنه كان يساويهما في الإنتشار، ولم يكن اللّغز في الأصل مجرد كلمات محيرة تطرح للسؤال عن معناها بين الأصحاب في الأمسيات الجميلة)ⁱⁱ. وهذا يؤكد أنه لا بد من الغوص في أعماق التاريخ البعيد في ثقافات الحضارات الإنسانية الأولى، واستحضار هذا الجنس الأدبي وهو يمضي في طريقه موازيا عقل الإنسان، جائلا في تفكيره ومتوغلا ضمن الأجناس الأدبية الشعبية الأخرى وعلى رأسها الحكاية الخرافية والأسطورة التي قدسها البدائيون .

ومما يجد الإشارة إليه هو أنّ ألفاظه التي وضعت معظمها استعارات وكنيات ومجازات أسفرت عن أسماء عديدة سمي بها اللّغز : (المعاناة والعويس والرمز والمحاكاة وأبيات المعاني والملاحن والمرموس والتأويل والكناية والتعويض والإشارة والتوجيه والمعمى والممثل ومعنى الجميع واحد واختلافهما بحسب اختلاف وجوه الإعبارات)ⁱⁱⁱ .

وقد نشأ اللغز مع التفكير الإنساني أي: (حين كان العقل البدائي يمرّن نفسه على التلاؤم مع الكون الذي يحيط به، ذلك أنه كلما كانت الرؤية أكثر نضارة ازدادت الرغبة في إدراك ظواهر الطبيعة وظواهر الحياة، وإدراك القوانين التي تحيط بالإنسان، ومن ثمّ فإن الأطفال يحبون الألغاز ومثلهم البدائيون.

ولهذا كذلك فإننا نجد الأنواع الأدبية الشعبية مثل الأسطورة والحكايات الشعبية والحكايات الخرافية.

تتضمن الألغاز فاللغز يشير إلى غموض الحياة، وهو في الوقت نفسه يمثل إدراك العقل البكر^{iv}.

3. الخصائص الأدبية الفنية للألغاز الشعبية:

التفت الباحثون في ميدان التراث نحو هذا الفن القولي المميز، متبعين خطاه ومحاولين الكشف عن أسباب جودته وأسرار خلوده وبواعث انتقاله وحاولوا اقتحام عباراته وتحليل معانيه وكشف خبايا نصوصه الموجزة، وألفاظه القليلة وصوره الفنية الراقية، كونها تستخدم كما هائلا من المخزونات المعرفية المتباينة، وكذا الأساليب الفنية المتميزة التي: (اتخذت أشكالا نسقية ارتكزت على دعائم لفظية، وفكرية وتصورية وموسيقية متكاملة، تفاعلت فيما بينها وفق أنظمة، وقوانين فنية وجمالية محكمة انتقاها الذوق الإبداعي الشعبي، وترسخت في فن الأحجية الشعبية عبر العصور)^v.

3.1. اللفظ المتميز :

تستعمل نصوص الألغاز الشعبية لغة متميزة عن باقي أشكال التعبير في الأدب الشعبي، فألفاظها عادة ما تكون سهلة بسيطة واضحة المعاني، ولكنها في الآن ذاته تلتقي لتشكيل عبارات خاصة تخرج بنا من المنطق المألوف إلى منطق الألغاز الذي يبحث عن بواطن وأعماق المعاني، لا معاني الكلمات المفردة وشرحها المألوف فهي عندما تلتقي تقود التفكير نحو أبعد ما يمكن الوصول إليه، وتجعله يرسم صورا كثيرة ويبحث عن التطابق المناسب لتلك الألفاظ، ليخرج نمودج الصورة الحقيقية لنص اللغز. وبذلك نستخلص: (أن اللغز لا يهدف إلى ذكر الأشياء بمسمياتها الكلية



المصطلح عليها، وإنما يهدف إلى الإشارة، إلى مغزى هذه الأشياء، وإلى معناها العميق. فاسم الشيء في اللغز يحتوي على كثير من المعاني، شأنه شأن الحياة حينما ينظر إليها من الأعماق^{vi}.

فاللغز القائل: "بلادي يالبيضاء، زريعتها يا الكحلة، الخماس واحد والخيل خمسة"

فالرسالة ورقة بيضاء، والكتابة فيها سوداء، والقلم واحد تحركه أصابع اليد الخمسة ليخط الكتابة.

إنّ الألفاظ المستعملة في اللّغز، تتبعد كل الابتعاد عن معانيها الحقيقية التي وضعت لها أولاً، فقد استعار المبدع الشعبي هذه الكلمات "البلاد، البيضاء، السوداء الخيل" لاستخدامها في غير معانيها الحقيقية في حين تنقلب الدلالات في موضع لغز آخر، فيكون اللفظ بمعناه الحقيقي كما ورد في:

اللّغز القائل: " خضر في الأرض، وكحل في السوق، وحرر في البيت "

إنّ جميع الألفاظ في اللّغز السابق وضعت بدلالاتها الحقيقية المعروفة، لتدل على نبات الشاي الأخضر الذي ينقلب عند قطف أوراقه وتجفيفها إلى السواد ويباع على ذلك الشكل، ثم يتغيّر مرة أخرى فيأخذ اللون الأحمر عندما يطهى في البيت وهكذا تدور الكلمات وتتبدل المعاني وتنوع الدلالات، وينشأ عن ذلك التبادل والتنوع، وجود ألفاظ متعددة تؤدي معان مختلفة.

وكون الألفاظ الشعبيّة تنبثق من الأدب الشعبي، جعل ألفاظها تمزج بين ماهو فصيح وماهو شعبي فنجد في اللّغزين السابقين مزج بين النوعين مثلاً " خضر وحرر وبيضاء " لا تتبعد عن الفصيح في حين اللون الأسود عبّر عنه الملمّز بكلمة " كحل " وهو لفظ غير فصيح.

2.3. سحر البيان :

إنّ الألفاظ الشعبيّة جزء لا يتجزأ من التراث الشعبي، الذي حاكى الطبيعة وهام فيها بخياله الواسع فلم يغفل النبات والأشجار ولا الجبال والأنهار، وتكلّم عن السماء والأرض، والبحار والمحيطات وحتى حتى العوالم الخفيّة. وتمكنت بذلك من رسم لوحات فنية راقية : (تغني عن التعليق عن حدث أو سرد قصص، قد يطول شرحها فتقال بكلمتين أو أكثر فتفي بالغرض، وتعبّر عن الحدث أو القصة أبلغ تعبير)^{vii}.

واستعانت الألغاز بالصّور البيانية البليغة: (التي يبدعها المتكلم، فيصور بها المعنى الذي يريد)^{viii} من تشبيه واستعارة وكناية، فجاءت نصوصها: (لم تخل من التعبير الفني بل ترقى أحيانا إلى مستوى التعبير التصويري)^{ix} و مما يجعل ذكره في هذا المقام:

في التشبيه: اللّغز القائل:

"مدور كي الغربال، منقوش كي الخلخال، لوكان عمود فضة نهديه للسلطان"

شبه الملغز الثعبان وهو المعنى الخفي للغز، في التوائه الدائري للغربال، وفي النقوش الموجودة على جلده بالخلخال، فكانت الصورة كالآتي:

-أداة التشبيه: كي "الكاف"

-المشبه به: الغربال، الخلخال.

-المشبه: الثعبان.

-وجه الشبه: الشكل، والجمال.

في الاستعارة: وهي جوهر اللّغز وعنصره الذي يحركه، تتخذ وظيفتها من خلال الحركة فاعلة بين عناصره الثلاث " السؤال، النص الإخباري الوصفي، والإجابة" ويقسمها البلاغيون إلى نوعين أساسيين: الاستعارة التصريحية ونذكر منها :

اللّغز القائل:

"مسجد حارتنا بابو خضر، وزرابيه حمر، وعباد وكحل"

صرح هنا بألفاظ المشبه به وهي: "المسجد، بابو، زرابيه، عبادو"، وحذفت ألفاظ المشبه المقصودة من عبارات اللغز وهي: "فاكهة البطيخ، قشرة البطيخ، لبها بذورها"، فقد تمكن الملغز من تصوير فاكهة البطيخ هذه الصورة الفنية الجميلة يشبهها بالمسجد، ثم يبدأ في التفصيل، فيجعل باب المسجد لونه أخضر تماما كقشرتها الخارجية، وزرابيه ملونة بالأحمر كلبها وعباد المسجد ذووا بشرة سوداء وهذا للدلالة على بذورها، على سبيل الاستعارة التصريحية.

و اللّغز: "تاكلتناكل ما تشيع، كي تشرب الماء تموت"



المعنى الخفي من اللّغز هو " النار " شبهت بالإنسان، حذف المشبه به وترك أحد لوازمه للدلالة عليه وهي الأفعال المضارعة " تاكل، تشبع، تشرب، تموت " على سبيل الاستعارة المكنية.

3.3. حسن البديع :

وما زاد من رونقها تلك المحسنات البديعية : (والبديع علم يعرف به الوجوه، والمزايا التي تزيد الكلام حسنا وطلاوة وتكسوه بها رونقا)^x من السجع والجناس والطباق والمقابلة، كلّها صنعت من الألغاز الشّعبيّة صورا فنيّة جميلة : (تشكّل مصدرا من مصادر المتعة الجماليّة فيه وتزيده غموضا وتغطية وطرافة)^{xi} لقد سمت الألغاز الشّعبيّة بذوق الراوي والمتلقي إلى مستوى عال يحيط بأسرار الفنّ عامّة، ويلبّي رغباته الملحة، إلى تذوق الجمال المطلق في كل شيء.

ومما جمعنا من الألغاز الشّعبيّة نجد:

من الطباق: اللّغز القائل: " اللّي باعومارح فيه، واللّي شراه ماهو ليه "

زقع الطباق بين الكلمتين " بعو، شراه " وهو طباق الإيجاب وأمّا عن طباق السّلب فنذكر اللّغز القائل: " يرفع لنقال، وما يرفعش المسمار " ورد الطباق بين اللفظين " يرفع وما يرفعش " والنفي هنا في استخدام حرف الميم وإضافة الشين في آخر الكلمة.

ومن المقابلة: وردت المقابلة في اللّغز:

" يبدأ بالحاء بالاك لا تقول حوت، تخرج من كرشو تحيا، تدخل في كرشو تموت "

نلاحظ التقابل في المعاني ورد في " تخرج من كرشو تحيا / تدخل في كرشو تموت "

السّجع و الجناس: يقول الجاحظ : (ما تكلمت به العرب من جيد المنشور، أكثر مما تكلمت به من جيد الموزون، فلم يحفظ من المنشور عشره، ولا ضاع من الموزون عشره)^{xii}. وإذا قمنا بإحصاء شامل للألغاز الشّعبيّة التي جمعناها، نجد أنها تلتزم بالتناغم الموسيقي الموحد، وتنسجم في الإيقاع الصوتي، وما صنع ذلك هو اعتمادها على السجع والجناس، وهي من المحسنات البديعية التي كثر استخدامها في نصوص هذا الفن القولي الجميل.

فمن الجناس نذكر: اللّغز القائل:

" على اللي اسمو بالشّين والشّين حالو، لا عربي خوه ولا رومي خالو "

وقع الجنس بين الكلمتين " الشّين " الأولى وتعبر عن الحرف الثالث عشر من حروف اللّغة العربية في ترتيبها الأبجائي و " الشّين " الثانية وتعني في اللّغة العربية الفصحى " القبيح "، وهو جناس تام، ومن الجنس الناقص وردت أمثلة كثيرة نذكر منها:

اللّغز القائل:

«على يابس وكابس ولابس خيار لملايس، من برا لون الذهب ومن داخل عود يابس "

الجناس في الكلمات " يابس، كابس، لابس " والاختلاف هنا في نوع الحرف الأول.

وأما السجع فهو كثير في الألغاز الشّعبية إذا لم نقل ليس هناك لغز لم يخل منه، فمن بين مجموعة الألغاز المحصاة وجدنا نسبة 80 % منها كلّها مسجوعة ونذكر على سبيل التمثيل لا الحصر
الألغاز:

" تمشي بلا رجلين، تطير بلا جنحين، وتبكي بلا عينين "

" قد الفولا، وتاكل كي الغولا "

" بيض رفروف يشرب الماء كي لخروف ".

لقد تميّزت الألغاز الشّعبية عن غيرها من الفنون الشّعبية القولية، بإتقان الصّنع، وجودة البلاغة، وانسجام الإيقاعات الصوتية التي لازمت نصوصها فأنتجت عبارات وتراكيب تطرب لها الأذان وتعجب بها النفوس، وتعمل فيها العقول على البحث والتمحيص والاستخلاص و التحليل، وشكّلت في النهاية لوحة فنيّة راقية.

كانت هذه دراسة مختزلة تتبعت هذا اللون من التراث غير المادي، ولكن ما لم يذكر في هذا المقام أشمل وأوسع وأغنى، لذلك نسعى نحن كباحثين في ميدان الثقافة الشّعبية عامة، والجزائريّة على وجه الخصوص، إلى الاستمرار في تقديم ما تحزّنه الذاكرة الشّعبية ووضعه ضمن أطر علميّة دقيقة ومضبوطة حتى لا يندثر ولا يضيع وسط هذا التطور التكنولوجي الضخم، ونحاول نقل التراث باستخدام كل السبل الحديثة المتاحة لنا في حدود الإمكانيات المتوقّرة.

4. الخاتمة :

إنّ البحث في مادة الألغاز الشعبيّة الموجودة في المجتمع الجزائري، لا سيما في منطقة قسنطينة - نموذج الدراسة - مكنتنا بعد تحليلها ودراستها، من الوقوف على بعض النتائج القيمة أهمها:

- أن الألغاز الشعبيّة من أقدم الأشكال الأدبية التراثية، التي عاشت مع الإنسان تخطت معه كل الأماكن والأزمنة وأدت وظائف متعددة حققت بها الانتشار الواسع والاستمرار الدائم.

- تنوعت نصوص الألغاز الشعبيّة وتعددت أساليب صياغاتها، وتراكيبها اللغوية.

- جاءت عباراتها مشحونة بالصّور البلاغية الفنية الجميلة، من بيان وبديع فكانت كلّها استعارات وكنايات وتشبيهات، وحسنت كلماتها بالطباق والمقابلة، وشكّلت مع بعضها سنفونية موسيقية يدعمها السجع والجناس.

كانت هذه إطلالة عاجلة على نوع من أنواع الفنون القولية الشعبيّة تقودنا في الحقيقة إلى الغوص أكثر في هذا الميدان الخصب واستخراج ذرها الكامنة عبر أرجاء التراب الوطني، من أجل النهوض بتراثنا الثقافي ودعمه بالدراسات الأكاديميّة المعمّقة فنحن نعيش اليوم عالما جديدا تقوده التكنولوجيات الحديثة، التي أصبحت فيها المنافسة شرسة حول استلام عجلة قيادة الركب الحضاري الجديد.

إنّ كل أمة تحاول فرض ثقافتها على بقية الأمم، ونشر مناهجها الخاصة ومميزات مجتمعتها بكل ما يحمله من معتقدات دينية وعادات وتقاليد وغيرها، ونحن كغيرنا من الشعوب التي تطمح إلى المراتب الأولى لا يمكننا حماية ممتلكات هويتنا الخاصة بنا وسط هذا الركام المعرفي الضخم، إلّا إذا تكاثفت جهودنا كباحثين في ميدان الثقافة الشعبيّة، ووضعنا أرضيات خصبة نزرع فيها بذور هذه الثقافة بأنواعها المختلفة ونعلّم الأجيال اللاحقة السبل التي تمكنها من رعاية المكتسبات حتى تنمو وتكبر ولا تحوها ثقافات المجتمعات الأخرى.

5. ملحق الألغاز الشعبيّة:

الرقم	اللّغز الشعبي	الصفحة	الحلّ
-------	---------------	--------	-------

1	بلادي بالبيضاء، زريعتها يا الكحلة، الخماس واحد والخيل خمسة.	04	الرسالة
2	بيض رفروف يشرب الماء كي لخروف	09	القطن
3	تاكتلاك ما تشبع، كي تشرب الماء تموت.	07	النار
4	تمشي بلا رجلين، وتطير بلا جناحين وتبكي بلا عينين.	08	السحب
5	خضر في الأرض، وكحل في السوق وحر في البيت.	05	الشاي الأخضر
6	قد الفولا، وتاكل كي الغولا.	09	الفم
7	على اللي اسمو بالشين والشين حالو، لا عربي خوه ولا رومي خالو.	08	الشيطان الرجيم
8	على يابس و كابس ولا بس خيار لملا بس من برا لون الذهب ومن داخل عود يابس.	08	الذرى
9	مدور كي الغربال، منقوش كي الخلخال لوكان عمود فضة تهديه للسلطان.	6	التعبان
10	مسجد حارتنا بابو خضر، وزرابيه حمروعبادو كحل.	06	البطيخ
11	اللي باعو ماريح فيه، واللي شره ماهو ليه.	07	الكفن
12	يبدأ بالحاء بالاك لا تقول حوت، تخرج من كرشو تحيا، تدخل في كرشو تموت.	08	السجن " الحبس "

ⁱAke hultkrantrosen _ kilde and bagger international dictionary of regional European ethnology and folklore volume one 1960 , p 282 .

ⁱⁱنبيلة إبراهيم : أشكال التعبير في الأدب الشعبي ، الطبعة الثانية ، دار النهضة مصر القاهرة 1974 ، ص 187.

ⁱⁱⁱشهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب النويري : حماية الأرب في فنون الأدب ، وزارة الثقافة والإرشاد القومي المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة ، العدد الثالث ص 187

^{iv}نبيلة إبراهيم : أشكال التعبير في الأدب الشعبي ص 178.

^vأحمد زيادي : الأحاجي الشعبية المغربية ، منشورات وزارة الثقافة ، المغرب ص 314.

^{vi}نبيلة إبراهيم: أشكال التعبير في الأدب الشعبي، ص 197.

^{vii}عبيد راشد بن صندل: الأمثال والألغاز الشعبية في دولة الإمارات، مركز زايد للتراث والتاريخ الإمارات العربية المتحدة طبعة 2001م، ص 11.

^{viii}فضل حسن عباس: أساليب البيان ، الطبعة الأولى ، دار النفائس للنشر والتوزيع، 2007م عمان الأردن ، ص 213.

^{ix}عبد المالك مرتاض: الألغاز الشعبية الجزائرية، دراسة في ألغاز الغرب الجزائري، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر 1982، ص 127.

^xأحمد الهاشمي: جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدیع، الطبعة الثانية، بيروت لبنان، ص 221.

^{xi}محمد رجب النجار: معجم الألغاز الكويتية، الطبعة الأولى، مركز التراث الشعبي لدول الخليج الدوحة قطر 1985م ص 19.

^{xii}الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر: البيان والتبيين، تحقيق السندوبي، القاهرة، مصر 1947م ص 3.

قائمة المصادر والمراجع:

- 1- إبراهيم نبيلة: أشكال التعبير في الأدب الشعبي، الطبعة الثانية، دار النهضة مصر القاهرة 1974م.
- 2- الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر: البيان والتبيين، تحقيق السندوبي، القاهرة، مصر 1947م
- 3- زيادي أحمد: الأحاجي الشعبية المغربية، منشورات وزارة الثقافة، المغرب.
- 4- بن صندل عبيد راشد: الأمثال والألغاز الشعبية في دولة الإمارات، مركز زايد للتراث والتاريخ، الإمارات العربية المتحدة طبعة 2001م.
- 5- عباس فضل حسن: أساليب البيان، الطبعة الأولى، دار النفائس للنشر والتوزيع 2007م عمان الأردن.

- 6- مرتاض عبد المالك: الألغاز الشعبية الجزائرية، دراسة في ألغاز الغرب الجزائري، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر 1982م.
- 7- النّجار مُجْد رجب : معجم الألغاز الكويتية ، الطبعة الأولى ، مركز التراث الشّعبي لدول الخليج الدوحة قطر 1985م
- 8- النويري شهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب: نهاية الأرب في فنون الأدب، وزارة الثقافة والإرشاد القومي المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة، العدد الثالث.
- 9- الهاشمي أحمد: جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدیع، الطبعة الثانية، بيروت لبنان.